



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

26 листопада, 2017

Volume 62 No. 48

November 26, 2017

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am in Chapel

Сповідь/Confessions: - 15 minutes before and
15 minutes in the beginning of the Divine
Liturgy - Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest
have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator. Email: serh70@outlook.com

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

25-а Неділя після П'ятидесятниці

Преподобний Аліпій, стовпник (641)



25th Sunday after Pentecost

Venerable Alypius the Stylite (641)

Ephesians 4:1-6

Luke 10:25-37

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці** вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish** welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.

Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) **Opening:** on page 234 “V strasi i pokori”; 2) **at Communion:** page 244 “Vytai mizh namy”; 3) **Closing:** page 270 “Nache povnyi holos dzvonu”

НИНІ: Неділя, 26 листопада - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

- **Від понеділка до суботи** о 7:30 - Служба Божа в каплиці

- **Четвер, 30 листопада:** 7:00 вечора: Вечірня і Біблійні студії у класі під церквою.



Maintenance Work for the Exterior of the Church *(updated Nov. 10, 2017)*

The exterior of the church maintenance project is nearing completion, and is as far as we will go this year. The stair/scaffold has been taken “off rent” and will be removed before the end of November.

There are a number of issues that will be put off until next year: coating of the membrane roof and overhang at the main entrance, re-coating the metal flashing at the bottom of the three domes and re-finishing all the wood doors. These tasks require decent weather and delaying until next year is not of critical importance.

As mentioned before, the over-all cost of this project will surpass \$300,000.00. The committee is pleased with the over-all work that was done by our contractors.

Dear Parishioners and Friends. St. Mary’s Parish is asking for your assistance in funding this project. Can you help us? Envelopes with the label “*Church Renovation Fund*” can be found in the front entrance of the church. Please help us to defray the cost of this most necessary renovation and maintenance project. All donations are tax-deductible.

To date we have received \$23,394.00 towards our renovation and maintenance project. Thank You!

New Convenience Envelope: There is a new “**Convenience Envelope**” that replaces the blue “*My Offering*” envelope that we have been using up until now. It also replaces the “*Church Renovation Fund*” envelope that has been in use for a few months. (The Church Renovation Fund has been renamed the Parish Maintenance Fund.) In future, when using our new convenience envelope please indicate whether your donation is a general donation towards the parish, or more specifically for our Parish Maintenance Fund.

TODAY: Sunday, November 26: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 am Divine Liturgies.

- **From Monday to Saturday** - at 7:30 AM - Divine Liturgy in the Chapel.

-**Thu., November 30:** 7:00 pm: Vespers and Bible Study in a classroom under the church.

>> **Today** after 10:30 Div. Liturgy - **Baptism** of Emily and Elizabeth the children of Jamie and Susan Mitchel. We welcome them, because through Baptism the children become members of the Church which is Body of Christ.

Sunday Donation for November 19 - \$1,510.00

PARISH BAZAAR 2017

St. Mary's Parish Bazaar will be held on Saturday, December 2, 2017

As in past years, our Bazaar Committee is kindly requesting any extra preserves (jams, pickles, relishes, etc.) that you have made over the summer. They will be sold at our Parish Bazaar. Your donation of these tasty treasures is greatly appreciated.

RUMMAGE SALE at our upcoming Bazaar. If you have any gently used clothes, books, dishware, games, etc. please bring them to the Church hall any Sunday between 12:00 - 1:00 pm (after the 10:30 am Liturgy).

LOONIE TOONIE BIN

Please bring shopping items for children to buy for their parents and older siblings. Items that can be offered at a dollar or two: earrings, wine stoppers, coasters, key chains, candles novelty items, etc. We will be gift wrapping. Bring your items to the church basement and leave them at the far corner in front of UCWLC library/storage room.

Bazaar Bake Sale Requests

Baked goods are needed for our bake sale corner at our parish bazaar. Items could include such things as: cookies, squares, cakes, cake loaves, or any other creative goodie. If you can contribute, please contact Theresa McNicholl at 604-732-7982 or at tmcnicholl@shaw.ca for more information. Many thanks for your anticipated contribution.

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in our parish? Has your phone number or address changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can better welcome you! Registration forms are available in the parish office. For Parishioners who have moved, help us to update our records by informing the parish office.

>> You are invited to this year's **UKRAINIAN CHRISTMAS CAROL FESTIVAL** which is being held on Sunday December 17, at 2pm; at the Ukrainian Catholic Center, 3150 Ash St. Vancouver [Adults \$14, Seniors \$12]

HOLODOMOR : The famine-genocide of Ukraine, 1932–1933.

In June of 1933, at the height of the Holodomor, 28,000 men, women and children in Ukraine were dying of starvation each day. The land that was known worldwide as the breadbasket of Europe was being ravaged by a man-made famine of unprecedented scale.

Stalin and his followers were determined to teach Ukraine's farmers "a lesson they would not forget" for resisting collectivization, which meant giving up their own land to work on government controlled farms. Moreover, the famine was meant to deal "a crushing blow" to any aspirations for independence from the Soviet Union by the Ukrainians, 80 percent of whom worked the land.

While millions of people in Ukraine and in the mostly ethnically Ukrainian areas of the northern Caucasus were dying, the Soviet Union was denying the famine and exporting enough grain from Ukraine to have fed the entire population. For 50 years, surviving generations were forbidden to speak of it, until the Soviet Union was near collapse. [<http://www.holodomorct.org/>]

ДВІ ЗАПОВІДІ ЛЮБОВІ

[Католицький Народний Катехизм]

Найважнішими заповідями є дві заповіді любові, а саме любові до Бога і ближнього, бо вони охоплюють всі інші заповіді.

Коли одного разу книжники запитали Ісуса Христа, яка заповідь є найважливіша, — Ісус Христос відповів їм: "Люби Господа, Бога свого, усім серцем своїм, і всією душею своєю, і всім своїм розумом, і з цілої сили своєї!" (Це заповідь перша!) А друга (подібна до неї): "Люби свого ближнього, як самого себе!" (Мар. 12, 30-31). Подібними словами наказував Бог у Старому Завіті любов Бога (Второзак. 6, 5) і любов ближнього (Левіт. 19, 18). Дві заповіді любові містять у собі всі інші заповіді, бо ці дві заповіді впливають на всі сили душі людини (розум, почуття і волю), а також і на її діла. Як галузки дерева виростають із спільного пня, так всі заповіді впливають з подвійної

заповіді любові. Інші заповіді лише деталізують те, чого вимагають від людини заповіді любові. Тому говорить Христос: "На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять" (Мат. 22, 40). Всюди: в родинях, краях, державах і громадах не потрібні були б інші заповіді, крім заповіді любові, якби всі і всюди належно їх дотримувалися (Аліюлі).

У заповіді любові до Бога містяться чотири перші заповіді Божі, а в заповіді любові до ближнього — всі подальші заповіді Божі, а також заповідь, що наказує діла милосердя.

З десяти Божих заповідей перші чотири стосуються Бога. Як наш най-вищий Цар, прагне Бог від нас у першій заповіді величання (поклоніння) і вірності, в другій — почесі, в третій — служіння Йому, а в четвертій — почесі для Його заступників на землі. Наступні шість заповідей Божих стосуються ближнього і забороняють завдавати йому шкоди у житті (п'ята

заповідь), у невинності (шоста заповідь), у власності (сьома заповідь), у честі (восьма заповідь), у щасті і родинному майні (дев'ята і десята заповіді). Наказ Ісуса Христа виконувати діла милосердя, доповнює другу частину Божих заповідей, які стосуються ближнього. Цей наказ зобов'язує нас допомагати ближньому в потребі, хоча Божі заповіді виразно цього не вимагають. Про тісний зв'язок між останніми шістьма Божими заповідями говорить Ісус Христос у відповіді, яку дав багатому молодика, у ній починає Христос перелічувати заповіді, котрі стосуються ближнього, від п'ятої заповіді (Мат. 19, 18; Лук. 18, 20). Св. Павло теж уважає шість останніх заповідей Божих окремою, замкненою в собі цілістю (Рим. 13, 9).

Хто дотримується заповідей любові до Бога і до ближнього, той дотримується всіх заповідей і дістає спасіння.

Хто дотримується двох заповідей любові, той дотримується всіх заповідей, бо всі інші заповіді містяться в цій подвійній заповіді. Тому говорить св. Павло: "Любов не чинить зла ближньому, тож любов — виконання Закону" (Рим. 13, 10). Без любові до Бога і до ближнього немає спасіння, бо говорив св. Йоан: "... хто брата не любить, пробуває той у смерті" (I Йоан 3, 14). Хто живе без любові, той мертвий (св. Франц. Сал.) "Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий!" (I Кор. 16, 22).

Як без обох ніг не можна ходити, так не можна дійти до неба і до Бога без любові до Бога і до ближнього (св. Авг.). Птах може злетіти в небо лише тоді, коли має два крила, а ми — лише тоді, коли маємо любов до Бога і до ближнього. Св. Августин кличе до Бога: "Чим же є чоловік, що Ти хочеш, аби

він Тебе любив і грозиш йому великими карами, коли б оцю любов забув?"

Заповідь любові до ближнього рівноцінна заповіді любові до Бога, бо важко дотримуватись одної заповіді без другої. Любов до Бога нерозривно пов'язана з любов'ю до ближнього. Любов до ближнього міститься в любові до Бога, як майбутня рослина в насінні. "Обидві заповіді любові є того роду, що не можна виконати одної без другої" (св. Авг.). Тому св. Письмо говорить часто лише про одну заповідь; то про заповідь любові до Бога, то про заповідь любові до ближнього. Звідси бачимо, що одна заповідь міститься в другій (св. Авг.) "Якщо хто скаже: "Я Бога люблю", та ненавидить брата свого, той неправдомовець" (I Йоан 4, 20). Хто любить Бога, той не може ненавидіти людей, а хто ненавидить людину, не може любити Бога (св. Єр.). Любов, а саме любов до Бога "... довготерпить, мило-сердстує, не заздрить, любов не величається, не підноситься; не поводить нечемно, не шукає тільки свого, не рветься до гніву, не думає лихого" (I Кор. 13, 4-5). Любов до ближнього, отже, є найкращим проявом любові до Бога. Хто гнівається на свого ближнього (хоча б лише на одного), хто його ненавидить, заздрить йому або шкодить (у здоров'ї, невинності, майні або честі), хто нерадо дає милостиню, той не має в собі Божої любові. Несправедливості, які хто дозволяє собі чинити, є доказом, що він не має Божої любові (св. Авг.) Заздрість виявляє цілковиту нестачу любові до Бога (св. Єфр.). Хто має любов до ближнього, той дотримується обох заповідей любові, а одночасно і всіх інших заповідей.

Св. євангелист Йоан завжди наставляв християн такими словами:

"Діточки, любіть одне одного!" Коли його запитали, чому так часто він повторює ці слова, св. Йоан відповів: "Якщо любите один одного, — виконуєте цілий Закон". На цю необхідність взаємної любові часто звертав увагу також св. Павло (Рим. 13,8; Гал. 5, 14). Вже за саме виконання цих Божих заповідей, які стосуються ближнього, обіцяє Спаситель вічне життя (Мат. 19, 18). В іншому місці Христос говорить, що той здобуде вічне щастя, хто допомагав ближньому в потребі, а, отже, виконував справи милосердя (Мат. 25, 31).

Здатність любити Бога і ближнього отримуємо одночасно з освячуючою ласкою.

Самі по собі ми не в силі любити Бога понад усе. Ми схожі на пальму, пересажену в нашу землю. Вона намагається родити, але її плоди несмачні й недостиглі; вони досягають лише в тих землях, де сприятливий клімат. Те, ж відбувається і з нашим серцем після гріха первородного. Воно

жадало би любити Бога, та не має до того сили; лише оживлене небесною ласкою, може дійти до справжньої любові до Бога (св. Франц. Сал.). "... бажання лежить у мені, але щоб виконати добре, того не знаходжу" (Рим. 7, 18). Лише Св. Дух, якщо затримається в нас через Хрещення або Покаяння, вносить ласку Бога до наших сердець. Тому і каже св. Павло: "... любов Божа вилася в наші серця Святим Духом, даним нам" (Рим. 5, 5). Разом з любов'ю до Бога наповнює наші серця також любов до ближнього (св. Авг.). Любов до Бога і до ближнього — це одна любов, лише предмет любові різний. Це неначе два потоки, що випливають з одного джерела. Тому Ісус Христос двічі дав Апостолам Св. Духа, а саме, коли дмухнув на них і під час Зелених свят; так само і ми отримуємо із Св. Духом подвійну любов (св. Авг.). Св. Дух посланий з неба на землю, щоб ми любили Бога, щоб ми любили ближнього (св. Гонорій).

CURIOSITY OF THE EYES (from My Daily Bread)

CHRIST: MY CHILD, many a sinful thought and desire was brought into your soul by your curiosity to see things. This fault draws you toward the dangerous attractions of the world. The memory stores up pictures of what is seen, and in a sense makes these pictures a part of you.

2. By a reasonable control of your eyes, you will find it easier to keep in touch with Me throughout the day. External temptations will

not reach your imagination so easily. There will be fewer sinful thoughts and desires to disturb your peace of soul. Many a temptation comes because of your failure to control your eyes.

3. This lack of control is not always due to carelessness or laziness. Sometimes you look at an object to get at least a partial enjoyment of what is forbidden. This is simply another compromise in which you try to serve two masters—your unreasoning natural desires and Me.

4. Sometimes you will tire of My company because you are not enjoying what I command. At such times you will seek to escape from yourself by a freer use of your eyes. I do not begrudge a reasonable need to freshen your spirit with a change of scenery, a new outlook, or new ideas. I merely warn you against too free and easy a use of your eyes.

5. Often what you really need is to renew your good intentions and your motives for serving Me. What is the good of continually seeing new sights? They distract you from your supernatural goal. Desire only enough change to improve the quality of your good works and prayers.

6. Worldly people continually run away from themselves by distracting themselves and feeding their curiosity. A man of God seeks to keep before him the glorious purpose of his daily life –to gain Heaven. He controls his curiosity because it decreases his self-control and disturbs his contact with Me.

THINK: There is nothing new under the sun. By controlling my eyes I will not be missing much. By looking into my own heart I can see

the emotions, tendencies, and desires which move all humans. If I saw everything which is happening at this moment, how much would I learn to improve my life? It is far better to live with God, attend to my affairs and not be too concerned with anything else. Let men of the world bother about passing trivialities, if they so desire. I was born for higher things, things which earn an unending glory and eternal happiness.

PRAY: My Jesus, in You I have the most interesting, most attractive, wisest, and best of friends. How can I turn from You to pay unnecessary attention to poor limited humans like myself? I sometimes tire of You because I do not know You well enough. If I took the time to contemplate Your life on earth, I would know You and appreciate You much better than I do. I would then find it easier to keep my eyes away from unimportant human events. Help me, my Jesus, to concentrate on You in my daily life, as far as my obligations will allow. Amen.

Monthly Intentions of the Holy Father for DECEMBER

The Elderly. That the elderly, sustained by families and Christian communities, may apply their wisdom and experience to spreading the faith and forming the new generations.